

Referat supra il poet populer Gian Battista Sandri portó alla Tit. Societed retoromanntscha di 28. Meg 1901 Coira

Autor(en): **Gross, Thomas**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **17 (1903)**

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-184119>

Nutzungsbedingungen

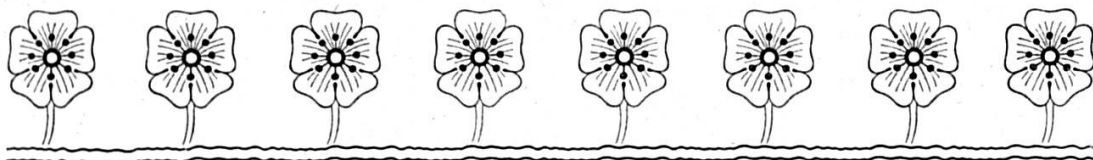
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Referat

supra il

poet populer Gian Battista Sandri

portó alla

Tit. Societed retoromantscha di 28. Meg 1901 a Coira

tres Th. Gross.



Stimmos Signuors!

Nossa societad lavura daspö alchüns ans pü intensivmaing al colecter poesias ed oters elaborats linguistics da nos trapassos. Quellas sun unidss e seguan allas biografias da lur autuors. Las duos ultimas annalas contegnan bgeras chanzuns populeras raccoltas da nos president, Sigr. cusgler naziunel Andr. Vital. Diversas da quellas derivan da Gian Battista Sandri. Non siand quaist taunt contschaint am giavüschet Sigr. Vital da referir supra Sandri.

Un dscharo bain: „Che non sun poets avuonda? Compera co aunch' ün darcho con ün poet engiadinais?“

Eau respuond: „Ün da pü u ün da main nella marmita da nos Caratsch nun ho bger da dir. Caratsch scriva supra ils poets engiadinais la sequainta poesia:

Ais que il clima d' Engiadina
Obain l' ajer dels vadrets,
O fors' il bun vin d' Vuclina
Chi fo nascher taunts poets?
Poetins e poetuns
Tiers nus creschan a mantuns!

Poets 'vains d' ogni natüra
Umoristics, serius,
Rima dutscha, rima düra
Styl romantic, styl bandus.
L' Engiadina ot' e bassa
Ho poets da ogni classa.

Pero tuots nella marmitta
Ils mettand a distiller
Schi pür memma, melavitta,
Que volains nus confesser,
Cha da tuots gniss alla fin
Appain' our ün . . . poëtin.

Eir Sandri stess scriva qualchosa simil, nempe:

Poveretto mi Poeta:
Se dovrei auch' impazzire,
Saria meglio di partire
Per quell' altro mondo allor.
Cosa dico „al altro mondo?“
O che gran coglionaria!
Quest' è l' utima pazia
Che si possa far ancor.

Si suol dir che tra i poeti
(Me n' intendo) ignoranti,
D' ordinario son' alquanti
Che per pazzi soglion passar.
Jo mi conto in quel numero,
Dé poeti ciavattini,
Onde fra quei poverini,
Poss' anch' io nel mondo star.

Ad onte quaists vers da Caratsch e Sandri chi denotan lur modestia saron quels dals romauntschs saimper riguardos scu poets engiadinai chi haun merits per la chanzun populera. Eau chat cha las lavuors da Caratsch e Sandri hegian granda somigliaunza taunt scu quellas da Caderas cun Pallioppi, Flugi etc.

Dimena ans permettains da lascher seguir qualchosa supra il poet populer Gian Battista Sandri.

La famiglia Sandri ais üna veglia schlatta da Samedan. In cudeschs vegls chatt' ün eir scritt Sander e pü suvenz *Tschander*, scu aunch 'hoz pronunzia la populaziun engiadinaisa.

Dall' allaig da Landamma Gian Battista Sandri, naschieu 21 Dez. 1740 e mort 20 November 1817, cun Anna Juvna Sütt-Pol sortittan 3 infaunts: Andrea, Chatrina e Gian Battista, nos poet. El naschit a Samedan ils 4 Avrigl 1787. Fingio nell' éted da 5 ans perdet el sia mamma, l'ann 1792. La scoula primara da sia vschinauncha al procuret üna buna instrucziun nella lingua materna e sdasdet in el l' amur per quella.

Appaina confirmo avet que nom dad ir al ester, eir el scu la maggior part dels engiadinais. El entret scu giarsun nella chesa Scandolera & Co. a Modena. Ma il mistér da droghist eira per el memma prosaic. Inua e cura nos mat podaiva, smütschaiva el dal affer per frequenter la scuola delle belli arti. Allo chattaiva nos ideel giuynet sottisfacziun a sieus talents e desideris, colti-vand poesia, musica e disegn e stüdiand la bella lingua italiauna.

Ecco qui üna prova;

„Amico, permettetemi un piccolo momento,
Di solo tratenermi con una poesia?
Del frances' e tedesco io lo possedimento
Non ho giamai avuto per disfortuna mia.
E nel italiano son pur pocco versato
Cosiché nel esprimermi ne sono imbarazato.
Il patoa romantsch, ben piccolo linguaggio,
De termini fornisce piuttosto scarsamente;
In specie poi poetici, bensi con quel vantaggio
D' operar d' altre lingue parole conferente.
Per altro il piu adatto e questo bel linguaggio
Amabile, ricchissimo per rime maggiormente.
Ne voglio far la prova con voi la prima volta
Non senza la lusinga, che questa veng' accolta.“

„Mi servo del proverbio italiano antico,
Il quale dice ancora: sempre s'impar' errando,
Lo stesso il tedesco, come saprete amico,
In frase circ' equali tuttora va chiamando:
„Niemand ist Meister geboren!“ Nessun' é nato mastro.

„Viva dunque ognor la stirpe
De poeti tutti quanti,
Spiritosi ed ignoranti
Sparsi qui nel mondo intier.
Vivono pure egualmente,
Loro muse e sonetti
O ben detti, o mal detti,
Purché rendino piacer.

Se non portan gran guadagno,
Pacienz' aver conviene,
Venga pure quel che viene
D' la critica o l'onor,
Non import' a noi un ficco
Biasimati se noi siamo;
Basta liberi che possiamo
Le nostr' opere compor.

Al giuvnet plaschaivan ils stüdis alla scoula italiauna delle belle arti; ma al affer Scandolera nun eira güdo cun ün studiosus; ella drovaiva lavuraints e negoziants. Perque scrivet sieu cusdrin, Sigr. Andrea Büergna (Boringhieri) da Zuoz, chi eira a quell' epoca direttur da ditta Scandolera, a sieu bap giavüschand da lascher stüdiar il giuven Battista. El eira dell' opiniun cha quaist giuvnet nun dvainta mé ün bun negoziant. Causa sieus talents e sia granda vöglija e passiuin saja el pü adatto alla scienza cu al comerzi. Il landamma Sandri, sieu bap, il laschet gnir a chesa; ma al fet chapir, cha, non aviand ils mezs da 'l lascher stüdiar, el stuaro nolens volens metter gio la goba e fer l' agricultur. Pero a forza da suplicaziuns acconsentit il bap dá lascher continuer sieus stüdis aunch' in Germania. Perque existan bgers manuscripts, chi contegnan na solum poesias italiaunas, ma eir tudais-chas. Vögl leger qui üna ch' el fet ad ün ball mascro a Samedan seguond melodia (Es kann nicht immer so bleiben).

„Wohlan! Also alle zusammen
In's Baumeister Badrutt'sche Haus,
Zu der Mahlzeit mit eueren Damen!
Ergreift die Gläser und schlürfet aus!

Drei Mal hoch, Vivat die Sandri
Anna Juvna und Tester Johann,
Der Jugendg'sellschaft neue Häupter!
Die randvollen Becher stoßt an!

Es leben stets wohl die acht Nymphen!
Sie sind uns ja alle so lieb;
Sie waren mit uns auch so freundlich.
Ach, wenn es nur länger so blieb'!

Die Fastnacht des Jahr's sechs und dreissig,
Die Numer drei Knaben und acht,
Die glänzende schöne Mascrade,
Die liebliche siebente Nacht.

Die Acteurs der besagten Mascrade,
Soweit es dem Dichter bekannt,
Und kann sie nach Ordnung aufsetzen,
Da werden von selbem genannt.

Die Göttin der Nacht: Ursel Tosio,
Die ältere Sandri: Röm'rin,
Sowie die Wettstein Carolina;
Allein Margreth Sandri: Türkin.

Badrutt, die Maria war ein' and're
Dergleichen; — hingegen Wettstein
Lisetta und Nina, die Sandri
Schienen Hirtinen zu sein.

Gärtnerin: Maria Tosio
Mit Rosen bekränzttem Hut.
Ein kleiner Türk war Wettstein jünger.
Das g'fiel den Zuschauern gut.

Der Mozzi, Badrutt, Schaffner Zanet
Zwei Römer, der erste ein Moor,
Der Steitz, Heidelberger Landammann
Der sich im Calender verlor.

Lehrer Squeder, Schützer Tyroler,
Ein hurtiger Bursch dieser Art;
Er hatt' eine herrliche Schnauze
Und brandschwarze Knebel am Bart.

Lehrer Töni, Hirt Appenzeller,
Flinker Jüngling, frisch und gesund;
Er trug sein Eimerl auf d' Achsel
Und das Tabakpfeiferl im Mund.

Altvät'risch dann Squeder, der Weibel,
Ein witz'ger Soldat im Tchako.
Lebhaft war alles und lustig,
Nur ging es ein and'res Jahr so!“

Volains continuer e dir qualchosa supra sia vita. Returno da Heidelberg, restet el a Samedan fand l' agricultur e coltivannd sieu egien fuonz. Siand indschignaivel s' occupaiva el in sieu temp liber cun ogni sort lavuors da maun. Aunch' uossa sun co e lo avaut maun da sias üsaglias da falegnam (scrinèr), e qualchosa da selèr e da chalgèr. Eir il piné nun laschet el in pos. Las sairas e las dumengias profitaiva el per lèr, scriver e suner. El lavuraiva bger per se per augmenter il grado da sia istruzium, chi eira steda *putöst* cuorta. Que al reuschit d' as acquister bain bgeras cognuschenschas, las quelas el savet fich bain ütillizer eir a pro da sia vschinauncha, alla quèla el as prastet anns alla lungia nellas differentas caricas sco covih e mastrel. A sun sgür poch as vschinaunchas chi possedan protocols scrits usche bain in lingua romauntscha, scu Samedan. Bgers actuars s' haun dos fadia da scriver quels in bun romauntsch spür e net, pigliand quels pü vegls scu exaimpels regard fuorma e lingua. Nus non vulains contradir scha ün pretenda, cha Sandri hegia contribuieu bger a que co.

Sieus bels talents e' l sen per le belli arti avaiva el erto da sia mamma chi nun eira bricha buna masera, ma üna duonna d' ün

spiert fich cultivo e chi faiva fich bellas lavuors. Traunter oter richamet ella l'intera vschinauncha da Samedan sün ün canapé. Passaiva in vschinauncha qualche evenimaint ün po notori, schi dalum eira nos Sandri co prompt con sia poesia, la quela gniva chanteda suainter qualche melodia populera. Per tscherner quaista provaiv' el sülla gia uras alla lungia fin ch' el avaiva chatto la melodia adatteda. Sia gia, derivanta u non derivanta dal violinist Paganin, posa nella medemma chesa, uossa abiteda da sia figlia Anna Tester-Sandri. Da rimarcher avains auncha cha Sandri eira ün caligraph da prüm rango. Lasch qui circuler ün peer provas.

Da sias poesias as po fer retrats supra modas, üsaunzas, möds da viver e da penser. In speziel sun trattedas diversas societeds, famiglias e la giuventüna da quel temp. Scu la part sura ed otras valledas haun aunch' hoz capos dels giuvnos (Häupter der Knabenschaften) schi tenor Sandri existivan da quel temp eir in Engiadin' ota. Nel seguond e terz dezeni del secul passo dess esser steda a Samedan üna fich bella societad da giuventüna. A gnivan chantedas bgeras da sias chanzuns romauntschas, tgnieus discuors fra giuvens e giuvnas, fat bels carnevals, mascredas e bals, schlittedas e perfin charredas. Per ogni occassium nos poet avaiva preparato qualchosa adatto. Suvenz profittaiva el d' evenimaints per podair druver sia penna agüzza per satyrica ed umoristica. Co vulain solum nomner ün peer poesias: Il copunz d' Olanda, ils sagluots, il pasquil da Segl etc. Qualvoutas tuchaiva 'l ün po memma sül viv e permalaiva ün u l' oter.

El disch dellas damas:

„Sch' ün fo cun ellas ün po d' spass,
L' incler nun saun ünguottafatt
Et sun dalungi 'offaisas;
In möd cha que nun 's so cu fer,
Ne cu chi 's hegia da tschantscher,
Per nun drizzer contaisas.“

Ad existan püssas poesias supra las charredas. Ecco qui üna:

„Turneda la bell' ora
Aunz sted da San Martin,
Scu' ls utschels della mell' ora,
Scumet ch' eau ingiuvin

Las femnas giand in sbarra
Zuond infitedas bain
Cun il fracasch da charra.
Intuorblan il serain.

'Na charreda usché completa
Ais bain löng cha nun ais stô.
Vivat quel chi l'ho diretta,
Sü'l prüm char sto'l bain luvo!
Vivat pür eir sia charrunza,
Prüma del tramegl plantaun!
Vivat ogni tramagliunza
E tuots ils chers cha ellas haun!

La glüna cler splendura,
Hoz ho glüschieu 'l solagl.
Natüra bell lavura
In sieu bsögnus travagl.
Sco cha las stailas glüschan
Zuond begl nel firmamaint,
Da 'l sgür tuottas giavüschan
Da gnir our dal turmaint.

Fich la böglia sgualatteda
Sün ils charrs as havero,
Cha remplid' e rinforzeda
Bain mangiand gnir stuaro!"

D' üna chanzun da schlitteda copchet qui trais vers:

„Fermas per nun cupicher
Con lur manadschunz liger;
Aint in mez Mari' Antonetta
Titta Patt sülla Cuetta.*)

Ecco effettueda,
Suainter vegl' üsaunza
La solita schlitteda
Del chaunt d' nossa vschinauncha.
In vaira allegria,
Tuot bain fin co ais ieu.

*) Il sez posteriur della schlitta alla veglia (Reitschlitten).

Nossas schlittunzas spettan
Our d' maisa da 's alver
Per ir in tuotta prescha
Eir quater sagls à der.

Eviva Master Peider,
Mieu bun colega Steil,
Chi fess arigr' na peidra
Scha 'l füss eir da quel pail.“

Nus chattains chanzuns da bacherias, da tramegl da filer etc.
Be duos vers am permet da lèr avaunt:

„Buna saira tramagliunzas
Da tramegl da muliné!
Tschanté 's gio co imminch' üna.
Chi sül baunch, chi sül s-chabé!

Lasché vair vossa filanda,
Sch' ad ais lecit da guarder!
Che 'vais glin u chanf u lana
Quia con vussas da filer?“
. etc.

Eau leg avaunt eir qualchosa da bacherias:

„Viva Madame Pezzi, sa gliend da bacheria,
Las spusas in pustüt, Mamsell Lina e Luzia.
Bellinas tuottas trais, pulittas e galantas,
In tuotta sorts lavuors, masseras eir scharmantas.
Quels chazzers buns salzizs e liangias frais-chas
In böglia gross' e stiglia, romauntschas e tudais-chas.“

Alla giuventüna ho el dedicho il pü grand numer da
chanzuns, dallas quèlas bgeras sun dvantedas contschaintas chan-
zuns populeras e gnivan chantedas suvenz, scu per ex.

„Eau sun üna giuvnetta,
Chi am fich il divertimaint.
Schabain cha sun povretta,
Schi he meu cour containt.

Scha nun he roba ne daners,
Poss fer mieus söns sainza pissèrs.
Eau sun üna giuvetta
Chi ho sieu cour containt.“ etc.

Ün' otra :

„O spus' adorabla! Al champ sun clamo
Pigler stögl aquia cun pain 'e fadia
Da te, o ma chera, il trist cumio.“ . . . etc.

Darcho üna :

„Do' m la rösetta!
Do' m il craunzin!
Condür, ma bella,
T' vö al festin.“
. . . . et usche inavaunt

Laschains seguir üna chanzun da nozzas :

„Sco 'l Meg cun erv'e föglia
Darcho vain d' arriver
Uschea s' adampcher vögli
L' ardur nel novel peer.

Oh bella prümavaira!
Ch' ils cours vainst allegrand
Dalla damaun fin saira
Ils corps fortifichand.

L' amabla melodia
Sül alber sieu verdet,
Bel chaunt in armonia
Als cours spordschast dalett.“

Alla fin udins ün peer vers d' üna chanzun patriotica :

„In ogni pet, al quel curasch' imflamma
Nun maunch' al bratsch, all' arma mé valor.
La volonted cun l' amur patrio e bramma
Al bel dovoir il claman et l' honor.

Scha trembless eir la terra,
Spavent nu 'l fo la guerra
Neir vain la mort in champ a 'l inschnuir;
Ma per la patria voul 'l fidel morir.“ —

Avains piglio cogniziun da qualche poesia in divers e supra divers geners. Eau giavüsch compatimaint sch' avess am deraso memma in quellas.

Pero vögl prosequir pü all'incuorta la biographia da nos poet menzionand sia famiglia. Madalena, figlia da Peider Fl. Pezzi da Zuoz tschernit el per sia cumpagna da vita. Ils 5 gün 1817 seguit la copulaziun nella baselgia da Madulein tres sieu cusdrin Reverendo Gian Andrea Tschander. Sia giuvna consorta d'appaina 23 ans mnet el in sia chesa paterna a Samedan inua els vivettan quaraunta ans in fortüno matrimoni. Ella eira nata ils 7 Settember 1794 e morit ils 18 November 1868.

Eir nel 1817 stuvet el, ils 20 November, accompagner sieu cher bap alla fossa. Tuottas quaistas datas chattains dad el notedas in sia bibgia, inua staun eir inscrittas la naschita da 7 (set) infaunts (eir cun las nominaziuns dellas perdütts battismelas). Quasi per ogni ün fet el üna poesia. Sulamaing ün vers he qui copcho:

„Suprem bap omnipotaint
Da tia bunted e grazia
Originescha quaist infaunt
E 'l dest in nossa bratscha.

Tü est da quel in creatur
Ch' il dest il chuerp e vita
Et est sulet sieu condüctur
Tres grazia infinita.“

Duos infaunts morittan in zart' eted. Perque scriv' el:

„Set creatüras, Suprem, 'ns hest dos,
Per temp duos da quellas darcho 'ns hest piglios.
Alla vögliä tia
'Ns 'vains suotamiss,
Schabain in fadia
Nos anim hest miss.“

Ils oters tschinch, trais figls e duos figlias creschittan sü in benigna chüra e pisserusa educaziun.

Tuots trais abils figls as dedichettan al commerzi ed aviand la famiglia Sandri part al affer Scandolera as stabilittan els a Modena. Massimamaing il mezzaun G. B. Sandri-Tosio eira negoziant ed hom d' affers tres e tres. Ammenduos figlias as maridettan (üna Dusch e l' otra Tester).

Uossa paraiva nos poët darcho liber da pissers e fatschendas da famiglia per podair darcho as dedicher pü alla muse sco podains relever dal seguaint vers:

„Bain gugent v' less giavüscher
Scha podess eir eau intrer
In musica societad
Sch' avess aunch' ün po pü fled
E nnn stess in tard' eted.“

Quaists pochs anns dal 1849 — fin 53 inua paraiva cha nos poet s' ingiuvniss, vuless eau gugent congualer cun la sted da San Martin. Schabain cha 'l solagl d' November cler splendura schi sia cuorsa ho pocha düreda.

A drouva allura bè pochs fraids vents, schi las föglias croudan e la vita nella natüra s' indrumainza.

Usché passettan eir sur quaist hom üna burasca sur l' otra.

Passantand quellas dvantet el sofferent e sia ögleda nun exprima pü taunta vigur e spiert anzi pütost melanconia scu muossa il portret trat gio nel ultim temp da sia vita.

Anno 1853 (7 avrigl) al sorprendet la trista nouva della mort da sieu pü giuven figl Cyprian, dall' eted da circa 20 ans. El sriwet aunch' ün' Ode da condoglenza chi cumainza usche:

„Oh figl, o figl, mieu cher amo!
O juvna, zarta plaunta!
Nel Segner est indrumanzo.
Ti' orm' in el s' richainta . . .“

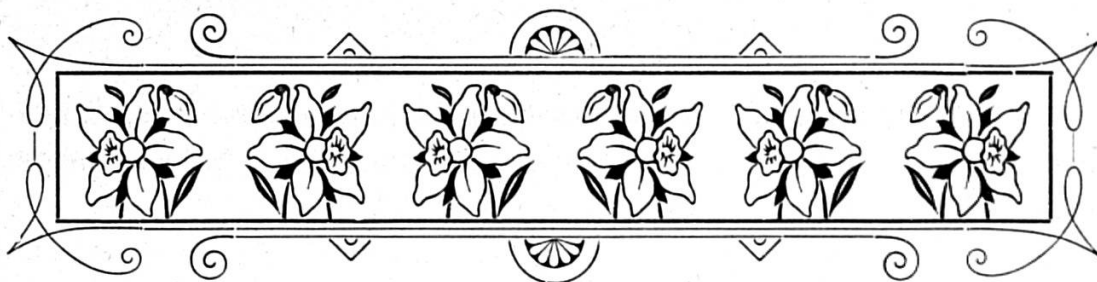
Duos ans zieva arrivet darcho da Modena l' anzunia da mort, del figl pü vegl, da sieu bun Peider, chi morit da 35 ans. A quaist accassiun nun chattet el pü ne plets ne rima. Nel 5 Meg 1857 füt clamed' a megladra vita sia figlia Chatrina, marideda Dusch, eir

d'anns 35 relaschand trais pitschnas orfnettas (Babigna, Madalena e Judita Paulina). Co scrivet el solum ün vers per metter süin la fossa.

„Beeda saja l'orma tia
In tsel tiers Gesu in bratscha sia!
Tas virtüds persunelas, bunted e charited
Resteron immortelas in sempiternited!“

Cun que mettet el sia penna e la poesia d'vart siand sieu cour implieu da cordöli ed afficziun. Sias forzas crodettan scu la föglia d'utuon. Ils 31 Dezember del medem ann 1857 s'indrumenzet eir quaist hom ideel e da cour lam.





Las seguintas poesias derivan

da

G. B. Sandri.

Lasch seguir qui diversas poesias da Sandri. Da sias chanzuns populeras sun fingio stampedas nellas annalas XI, XII e XIV e püssas compariron nella quarta seria da chanzuns populeras ladinass cha Sigr. cus. naz. Andr. Vital continua a publicher.

1. Aröv da duos copulos.

Otischem Dieu omnipotaint!
A tia bunted, clemenza,
Da uoss' in vi, e pü' navaunt
Rovains per assistenza.

Ach tegnans tü in tieu guvern,
Custodia e buna chüra
Infin al peremptori term,
Cha nossa vita düra.

Conservans eir in uniun,
Nos stedi benedescha.
Astent, cordöli, afflicziun
Fo chi nun' s visitescha.

Tegnans dalöntsch d'aversiteds,
E da disaventüras;
Ma fo' ns giodair felicitèd
E contantezza spüra

Nuns' banduner, o suprem Bap
Culs duns da tia grazia!
Fo spledurir in ogni fat
Sur nus tia sencha fatscha.

Cha nus la sapchans observer
Suainter tia dumanda,
La venerer e risspetter
Sco l'uraziun cumanda,

La quela ferma in nos spiert
Fo cha la saja complida
E cha suvenz cul cour aviert
Eir vegna repetida.

Sur nossas ormas spanda our
Il möd e forza tia,
Cha nos dovair vers te da cour
Tschert vegna ademplieu.

Ozains noss ögls cun implorer,
O Segner, a ta grazia,
Cun tieu sench spiert d'ans inspirer
Cha accorder 'ns sapchans.

Rendand constanta noss' amur
Cun fidelited divina,
Cha traunter peer a ti' onur
Regna la pesch continua.

Nos fats, proceder, demanair
A saimper benedescha,
Accio cha possans comparair
'vaunt quels chi' ns onureschan.

Nossas lavuors fo prosperer
In noss' economia,

La quella lascha tiers pigler
Sün vantagiusa via.

Nossas ressursas our d' pajais
Fo eir cha correspuondan
A nossa bramma e bsögn comprais
Fand saimper cha s'abuondan.

A pro da noss chers successuors,
Scha pür cha tü 'ns accordast,
Ans concedind telas favuors,
Schi grand' algrech' ans spordschast.

Cun t' aruver poi finelmaing,
Cha tü eir nus ils laschast,
E cha sandet completamaing
Giodair per löng als fatschast.

Amen!



2. Aröv dels genituors per lur figlietta.

A te rovains, o Segner bun,
Saimper da cour cun devoziun
Per nossa creatüra.
Cha tü la vögliast benedir
E tia grazia conferir
La tgnand in tia chüra.

A tia domanda l' inspirer
Cha tieu comand sapch' observer
Sco eir ch' ell' as creschainta
Saimpr' al servezzan tieu divin
Leand ta scritüra da contin
Sün quella spuond' as tschainta.

Sco tuots humauns chi sun guidos
Da Dieu e dad el inspiros
Schi fo ch' eir quaista vegna

Il taimpel tieu a frequenter
Sco eir tieu pled sench a tadler,
Al quèl saimper s' attegna.

Gnand ventüraivl' a tia vardet
In lungia vita cun sandet
Suainter contentezza
Dad ella sves' et genituors.
L' iglüm'n' il cel da sias favuors
In saimp' etern' algrezcha !



3. Giavüsch dels genituors per lur figl.

O, Suprem bap omnipotaint
Do tia bunted e grazcha,
Originescha quaist infaunt
E 'l dest in nossa bratscha.
Tü est da quel il creatur,
Chi 'l dest il chuerp e vita
Et est sulet sieu condüctur
Tres grazcha infinita.

Schi da courmaing giains at rover,
O Segner buntadaivel,
Cha gnir vegl vögliast al lascher
E 'l render ventüraivel.
Incoruno da tias favuors
E d' ogni benefizi
Tenor giavüsch dels genituors
Fo 'l esser eir felizi!

Do 'l ün bun spiert sco eir chaschun
Cha el in te s' confida
Cun tgnair tia sencha religiun
Per sia suletta guida,
In sieu proceder et agir
Sco disch tieu cudesch quia
Cun volair saimper inseguir
La sgüra, dretta via.

Ch'el am' il prossem sco se sves
Cun esser buntadaivel;
Superbia, pomp' et interess
Nu'l renda melmiaivel;
Percuntra saja arcuntschaint
Inversa sieu consimil,
Chi al sto tiers sco agüdaint
E fatsch' eir el il simil.

La sapienz' et la virtüd
Sun dal humaun la guida
Tiers il celest, divin salüd,
Al quèl Gesu t' invida.
Quellas al mainan in success
Cun lod et vair' ondrentscha
Al prezios e dutsch possess
D'eterna beadentscha.

Schi do'l talent, abilitèd
Cha el lotiers as renda
Sieu temp a tuot' ütilitèd;
Ch'el impuond' et imprenda
Si' art o sia vocaziun
Qualunque ch'el abbratscha
Cun volontèd, atenziun
Bain aplicher as sapcha.

Da pitschn' in sü a la lavur
Con buna vögl' as detta
E tema Dieu con vair' amur,
In quel sia sprauza metta
Urand et in agüd clamand
In sieus astents adüna;
Sieu Dieu cun fer per sieu cumand
Schi al daro'l fortüna.

Durant sia vita suporter
Sapch' eir las painas sias
Paziaintamaing cun s' rasegner
Al sench volair da Dieu

Sco eir a las afflicziuns
Chi 'l sopraster podessan
Vainschand sias proprias passions,
Chi in sieu cour s' mettessan.

In tuottas chosas saja prudaint,
Aunz cu tschantscher rifletta;
E da sa sort ch' el saja containt,
Cun tuot in pesch eir stetta.
El sapcha saimper as contgnair
In tuottas circonstanzas
Decentamaing sco da dovair
S-chivind las discrepanzas.

Cun sa fradgliaunza in pustüd
Concordamaing s' abbina;
In cas ch' ün als dett' agüd
Cun tuott' amur charina.
D' als fer u tüört u displaschair
Sur tuot ch' el as inguarda
Et üngün buonder dess avair
Da fats chi nu 'l regardan.

A bap et mamma filielmaing
Ch' el saimper obedescha
Ils lur cussagls, sugerimaints,
Da cour als seguitescha
As flissagiand dals agradir
In tuot que ch' els domanden
D' als solever in lur vegl dis
Sco lur dovair comanda.

L' almousn' al pover et mendus
Cun cour charitataivel
Ch' el fatscha et ch' el saja bandus
Cun tuots et saja amiaivel.
L' ingian, manzögna poi s-chivir
Ils sieus prinzipis dajen,
In onestet eir da 's condür
Sieus fins et scopos sajen.

Uschea avro 'l felicitèd
Et contantezz' allura
In quaista temporalited
Tres quel chi sto sü sura.
Et cur si' ur' as prosmero
Cha 'l chüerp retuorn in tschendra
Si' orm' in Gesu chattero
In cel quel chi la spendra.

Gün 1820.

~~~~~

4. Aröv fat alla naschenscha d' üna figlia.

Il Segner per sia grazia bain vöglià benedir  
Er quaista creatüra ch' el vain ans conferir.  
La rend' a sieu servezzan suainter sieu giavüsch,  
E löng giodair la lascha la splendur da sia glüsch.  
Per trer a la suxinta arövs ulteriours  
All' ota providenza per sieu divin sucuors  
A pro della medemma schi giains a confermer  
Tuots ils giavüschamaints stos fats per sieu cher frer.

12 Nov. 1822.

~~~~~

5. Giavüsch da genituors per lur infaunt.

Quaist infauntet da te, O Dieu,
Tres tieu possaunt maun bain s-chafieu
La grazch' et la favur dons tü
Cha 'l possans in sandet trer sü.

Qualunque chosa vain da te,
Il redschadur schi est perque
Della natür' e dels umauns,
Dels quels la vit' ais in tieus mauns.

T' arcomandains dunque da cour
Sur il medem da spander ôur
Tia sencha benedicziun
Cun ans lascher pervgnir quaist dun.

Per tel da te al regardains
E da viv cour at ingrazchains
T'rovand cha eir quaist vögliast fer:
Agüd ün di ch'el poss'ans der.

6. Alla naschenscha d'ün infaunt.

Favorieus d'ün infaunt da te grand' providenza
Bel frisch, grand e giagliart tres tia beneficenza.
Schi sco l'hest do la vita et in quaist muond tramiss
L'avrost eir suot tia guardia et in tia chüra miss.
Tuot bain e mel provain da tias divinas ouvas
Spettand all'orm'et chüerp il cuors della vit'oura.
Il pü bain sest tü t'vessa il bsögn da tieus humauns,
Perqué tuot ais bain fat que chi vain da tieus mauns.
A sofrir las miserias eir quaist'ormett'ais nata.
Da sieu pelegrinagi in quaist muond da combatta
Schi fo, o Dieu, cha quella vegn'a las suporter
Pigliand gio dal maun tieu tuot que cha vainst a fer.
Et giodair ch'ella sapcha que taunt cun arcuntschentscha
Sco avanter dels ans e della sia creschentscha.
La peja aspetteda da te saja l'amur,
Lod e l'obediencia per ogni tia favur.
Bain grazchan genituors pel novel früt al tandem
Cha tü als hest dunos urand at recomanden
Eir quaist sco tuots ils oters concess, amos infaunts
Als concedind sandet; et bain constantamaing
La crusch fo tü ch'els portan cun pazienza
Trand sü lur creatüras con chür'et diligenza
In cas da malatias cha Dieu saj'our'avaunt
Cha els als guardan oura et sajan bain prudaints.
Vair quella renschida dad els desidereda
In allegrezcha possan cun vair recompenseda
Lur crusch et lur fadia et spaisa als fer scoler
Tres l'agüd nels vegls dis cha quels gnaron als der.

26 Meg 1827.

7. Ün oter simil aröv.

Eir quaist infaunt bain s-chaffieu	In sieu cour, sieu pet et spiert
Da tieu maun, o Segner	Digia nell' infaunza
Fo cha' l saja benedieu	Cha usche bain bod cufüert
Saimper cun al tegner	Ans daro' l et sprauza.

In tieus mauns, chür' et agüd	Eau nun craj necessited
Buna semd' et via	Giavüschs d' and fer oters
Chaminand sün la virtüd	Tuorn quaist a recommander
Et la vögliä tia.	A te, Dieu, sco' ls oters.

Eau incleg scumbod sortieu	Our d' paglioula leiva tü
Da sa fasch' et chünna	Bod la pagliolainta;
Schi cha quaist saj' il partieu	Do la algrezia vi e pü
Chi dschermögl' adüna.	Dal früt ch' la lainta.

E las forzas turnanter
Alla vita sia,
Vögliast eir verificher
Tuots arövs fat quia.

23 Dez. 1830.

8. Giavüschamaint dels genituors.

Segner sco a quaist infaunt	Scha avuond il genitur
Hest duno la vita	Qui nun s' exprimescha
Prosperescha' l oter taunt	Cun sieus rövs, o creatur
Per grazch' infinita.	Schi verifichescha.

In il sench servezzan tieu	Tü quel poch ch' ais dit almain
Saimper pü creschaintal	Ad algrezia nossa
Et da tieu spiert benedieu	Et conserval a nus bain
Vi e pü richaintal.	Infin alla fossa.

As rendand cun cio beo	River lascha' l all' eted
Tschert et ventüraivel	Da bgers anns felizis
Restand vi dal pled ranto	Sco saro tia volunted
D' sieu Dieu buntadaivel.	Suot tieus senchs auspizis. Amen.

19 Schner 1834.

9. Ode da condoglenza.

(Per sieu figl Cyprian, mort da 20 ans.)

O figl, o figl mieu cher amo!
O juvna zarta plaunta!
Nel Segner est indrumanzo,
Ti' orma in el s' richainta.
Ah mema bod, ah figl, mieu cher
Hest stuieu finir ta vita,
Avauntans hest volieu passer
Ad otra megladra vita.

Alla giodia del etern pos
Intro sün 'na bun' ura
In tsel tiers tuots glorifichos
In pü beeda d' mura.
Bger maungel a tieus genituors
Hest lascho et fadia,
Döli, dolur a frars e ruors
Inavous, orma mia!

Eir sün te vaivans nus tschanto
Tuot nossa pozz' et sprauza.
D' ün bun contegn prouvas hest do
Cha staivans cun fidaunza.
Schi tuots insembel eguelmaing
In quella brama avdaivans
In te, mieu figl, continuamaing
Da buns progress eir vzaivans.

Containts da te, scodiün loder
Nun at podaiv' avuonda.
Un di podaivast tü dvanter
Da tieus buns frars la spuonda.
Ah quaunt al Segner vains rovo
Giá 'ls prüms dis da ta fascha
Ch' el sco la glüsch a te ho do
Schi eir in vit' at lascha.

Al prüm per nus, tieus genituors,
Gnir vegl et ventüraivel,
Colmo da duns et da favuors
In bain tieu salüdaivel.
Ma nun volet 'ns compartir
Tel grazcha il bap creeder,
Ch' el at piglet per at guarir
Tiers el, sulet meidgieder.

Eh bain per saimper da tieu mel
Dal tuot schi t' ho 'l guarieu
Culs vairs remeidis cusü 'n tsel
D' l' unnibscienza sia.
Da quatter consultos dottuors
Ungüns nun at salvettan.
Perché 'ls decrets superiuors
Oime uschea volettan.

Gio da noss ögls ils passos anns
Mé larmas haun fluieu [spans
Taunt sosas, bgeras sco vains
Quaist mais d' Avrigl, o Dieu!
Ma tuot nos plaundscher, sospirer
Non güda ne güdaiva
Stant que ch' ais sieu volet pigler,
Ün' orma ch' el amaiva.

Et l' ama aunch' uossa pü cu pü
Sün sia doreda staunza
In bratscha da sieu bap cusü,
Als güsts chi do spendraunza.
Schi posa, mieu figl, posa pür
Prus Cyprian in gloria!
Ta bella sort t' volains cuvir
Bé 'ns resta ta memoria.

10 Avrigl 1853.

10. Plaunt da led.

Dell'hierta degna est bain del tschel
Ormetta benedida
Dieu 'ns detta a tuots ün fin eguel
Scu 'l tieu, — üna spartida
Da 'ns clamer cur chi 'l plaschero
Our d'quaista val da larmas
Partecipaud dal lö ch'el do
A sas elettas ormas.

Lo da tuot bain s'po parcepir
Dals vairs dalets culs aungels.
Mé malatias s'ho d'sofrir
Astents, anguosch'e maungels,
Martuoiris, tribulaziuns,
Disgrazias, ne smordünas,
Tristezzas neir afflicziuns,
Ne painas zuond üngünas.

Da tuots quaists mels est tü salvo
In bell'eted florainta.
Schi saja il nom da Dieu lodo
D'ogni orma qui vivainta.
Gioda tieu pos et sort, mieu cher,
Danöv ch'ün at cuvescha.
A tuots tü vögliast conforter
Tres sprauza chi 'ns unescha.



11. Acrostichon.

Giacchem dilet, amabla Gengel Lina!
Il pü bel di per vus ais hoz, mieus chers
Amis, paraints, tuots contschaints d'Engiadina
Cordielmaing tuots as faun giavüschs sincers.
Cun zeeli e brama il volgo celebrescha
Hoz ün'allaig in giubil ed onur
Et viva sprauza ho — cha 'l bel peer nudrescha
Medem affet et eguel vair' amur,

Perenna pesch, la radschun, la scortentscha
Limperi lur in vos cours possan gnir
A tschanter ferm d'eterna beadentscha
Nel novel cuors da vita in avegnir.
T'gnis stricts infin alla virtüd glüsch clera,
Al sgür viel da religiun, vardet
Incunter gnis con dutschezza exemplera
Et pardunes l'ün l'oter con bunted.

Samedan 1854.

~~~~~

12. Offerta d'ün cammerier.

Ed eau faregia mieu dovair  
In servind alla maisa  
Cun tuot savair mieu et podair  
Per guadagner la spaisa.  
Sco ün utsché d'plom lest saro  
Sco cameriere Sguatter  
Aint la munaida exact traro  
Pü gügent sees cu quatter.

~~~~~

13. Vers in ghirlandas da nozzas.

L'amur, o mas ormas, virtüd, l'armonia
Fidelted, concordia e constanza sün via
Dretta gnaregian in vos stedi as guider.
La fede foriera, l'affet, bainvuglentscha
Cun l'ouvra suprema al possess d'beadentscha
E bains da fortüna gnaron as porter.

- ~~~~~
14. Verene, la Diva d'amur e da sprauza,
Cuverts dad olivas, da mirts in sa staunza
Suot sieu craunz da rösas as mnet in splendur.
Allo vossas ormas in üna suletta,
Voss cours in ün unic a giodair pesch perfetta
Redüjet sa coruna in spordschand honur.

15. L'esser fortüno, containt e felizi,
Mieus chers dependa bger da Vus.
La nätüra s'ho dos spiert e giüdizi,
Buns characters modests e bandus.

Procurés da Vus asvessa dimena
In matrimuni da viver in bain.
Traunter Vus saja abinaunza perenna
Cun buna vögliä da fer sco's convain.



16. Allas nozzas Perini-Josti a Madulain.

La radschun hegia in vos cours il domini
Et saja l'arch della pesch vos regnant.
Cun sa duonna Sar spus Peider Perini
Saj' ün paziaint hom prompt e zelant.
Ma allur' eir saja spusa Delina
Una duonna cun l'homet bricha main
Paziaintetta, assieuvaivla et chöntschina;
Usche gnarone a ster lamm e bain.



17. Brindisi aunz cu s'alver d'maisa da nozzas.

Sco l'apparat s' favilla
Nel di solen preschaint
Nels cours l'amur eir brilla
Del bel peer sorriaint.

Dalla grazch' infinita
Tuot bön ais derivant
Da buns allaiqs la vita
Da sieus duns vo'l ornand.

Viv' il convit, eviva
Il cast e novel peer!

S' vezz' a noss' espressiva
Ils sguards e sospirer.

Nellas juvnettas frais-chas
Il gust as fo palais
Da fer bain bod lur trais-chas
Ziev' il sun boemais.

Ch' ün s'leiva dunque d'maisa
Giand a las contenter
In corp e bella vaisa
Nun gniand as stanglanter.

Sorria la spus' amena,
Il spus ais sorrident.
Al cher allaig dimena
Fains ün augur fervent.

Da növ in armonia:
Viva spus' et spusin!
Viva la compagna
Svödand ün magöl vin!

~~~~~  
18. Vagler vuolps.

Senti, mieus chatschaduors, la vuolp ais fina,  
Pü lam e bain dormissas in voss lets.  
D' ün oter pail e foul tel sulvaschina  
Da las clapper saros vagliunzs perfets.  
Ma vuolps cun cua, oh per dieu, nund tschüffais,  
Scha sün baunch d' pigna dormis e grofflais.  
Viv' ils chatscheders famus da Samedan  
Chi buna chamma per dormir possedan.  
Ais fichun brav nos Deja, sieu cuolp nun falla  
Sün ün sach stram ch' el mira dret e challa.

~~~~~  
19. Eho al Deja.

Oh, gugent bain baratess
Sch' eau podess
Laungia cun mieu dschender!
Schi allur' eir süllas vias
poesias
Bgeras gniss a spender.

~~~~~  
20. Allas novizas actrizas.

La filodramatica societad      Ma pero stuess gnir concess  
Dess materia a nos poet      Eir als mas-chels poi l' ingress  
Da compouner ün lavur      A sentir nossas novizas  
Da' s fer fors' ün po d' onur.      Chi 's faron bunas atrizas.

Possane continuer  
In tel art as aplicher  
A lur gloria et onur  
Da noss' Engiadina sur!



21. Il Spus.

Bain suletta fidela spusa mia  
Al pass juguel containt eau vegn cun te.  
Rovain al cel cha l' amur armonia  
Benevolenz' et afet saimperme  
La sort ans saja con la virtüd adüna  
Al giodimaint da bainster e fortüna.

Grand atir, amur, il zeli e la bramma  
Ses spruns sun stos per me da 't retschercher.  
Listess mieu cour, aunch' uossa chi s' inflamma  
La prova in Tieu, schi sincera po chatter  
In l' avegnir scu nel passo; constanta  
Mugler am sajast sco tü m' est sted' amanta.



22. La spusa.

Prosma vain ans esser l' ura;  
Eau la saint gia bain d' ardaint  
In mieu cour, chi taunt t' adura.  
Del liam il cumplimaint  
E dispost all' uniun  
Ralegreda cun te sun.

S' ho mi orma consacreda  
Tuot a tia cun vaira fé,  
Uschea craj ch' eau bain beeda  
Podero dvanter cun te.  
Pozza sün nus tia coronna  
Ah Fixeder della sort.  
Nun fer cha virtüd bandunna  
Ils nos cours infin la mort.



23. Poema.

Hoz la vusch celest' as clama!  
Hoz s'abbratscha il spus fidel.  
Himen vain cur ch'ün il brama  
Amur cura chi plesch' ad el.

Del humaun l' amur ais l' oarma  
Ell' aredscha il muond inter.  
Ne la terra ne 'l mer arma  
Da sa forza haun per s' oster.

L' amicizia, sour et spuonda  
S' intrametta e 'l prasta maun  
In quetaunt chi corrispuonda  
Al bainesser del humaun.

Fo 'ls avder in armonia,  
In concordia e charited.  
Da dschermögl da schigliusia  
Salv' els e d' infideted.

Costant' et integra saja  
Lur coruna, pozza e s-chüd.  
S' incuntrer l' ün l' oter daja  
Sul sorrìs e dutsch salüd.

Do 'ls algrezia, pesch, fortüna  
Pos nel cour containtamaint  
Al essort da disfortüna  
Sto 'ls tiers cun surleivgiamaint.

Als events dellas vicendas  
Rend' els saimper rasegnos;  
Fo ch' els vezzan aint lur mendas  
Gniand da lur bun spiert guidos.

A cour hegian l' indigenza,  
Tribols ed angustia a pet  
Filantropica tendenza  
Lur stil saja cul effet.



24. Beneventaziun del Fögl d'Engiadina.

Con surprais' e poi dalet  
Vzettans nus dall' Engiadina  
Arriver ün giornalet  
Discurrind lingua ladina.

Organ public ais tieu nom;  
Agreablas e propizias,  
Da giodim infin sü som  
Il cumön port' el notizias.

Della Rezia pasturala  
Ün cler segn da nouv progress;  
Da citteds nobla rivala,  
Pertuot giungiast con success.

Tü favellast con sapienza  
E da tuot üna nazuin  
Implorand tü la clemenza  
At defendast con radschun

Tü protegiast la güstia,  
Dest confort alla dolor,  
Ün accord all' armonia,  
Alla patria pü valor!

Ta vusch d' ün accent pü cler  
Pü sublim melodius  
Ans fo vivmaing allegrer  
E disch! libers essas vus!

E 'l dutsch nom da liberted  
Tres te pü spess repetieu  
Craja 'm pür, eau disch vardet,  
L' amur patri' ho refermieu.

Ch' ün unanim lod pertuot  
T' accompagna, bel fögliet!  
Tres tieu zël' in interruiot  
Saimpr' accolt sarost indret.

G. S . . . . .

Fögl d' Engiadina 1858, Nr. 13.

25. Eco.

Port' il solagl del Meg alla natüra  
La sia verdüra,  
E con fluors la reviva  
Da colur viva  
E d' ogni odor amabla  
Taunt agreabla.

Ils corps umauns ristaur' e refiziescha,  
Poi resclarescha  
Ils spierts, e' ls cours alletta,  
In fin remetta  
Quels ed ils renova  
In vita nova.

Solum ais rer suot la splendor divina  
Ün chi s' inclina  
A 's render degn da quella,  
In fand pü bella  
Qui giò sa cuors' e dmura  
Ch' in vegl' ognura.

Ma l' anim sieu da taunts pissers ingombra  
Suot taila sombra  
D' ün vel da resistenza  
Cun veemenza,  
Ch' ardità il fò la guerra,  
Poi 'l bütt' a terra.

Veh quel, nel quèl virtüd nun viva,  
Be la sumbriva  
O d' quaista chi l' condüa  
E non l' indüa  
A vair aint las sias mendas  
Cas e vicendas.



26. Alla fin della festa.

Spira la festa, e spira  
La grand solennited.  
Ah, cha scodün admira  
Tiers nus la rarited,  
Il gübel d' allegria,  
Spettacol imponent  
Da concord' armonia  
Tiers ogni concurrent.

Salvo s' ho 'l a Samedan  
In trais glüschaints bels dis;  
Or' a momaint s' congedan  
Ils tiratuors amihs.  
Sü pövel d' Engiadina,  
Sü vus conchantunels,  
Fè vair, cha tuot s' inclina  
A sentimaints eguels.

Fè vair vossa tendenza  
A pèsch ed uniun,  
Na ba nell' apparenza  
Fè vair propensiun.



27. Giavüsch.

Suot serain della sfera glüschainta  
Del caffè vus raspeda preschainta,  
Hoz l' an növ 'ns continua sieu cuors.

Ah, schi 'ns saj' el cun oters propizis,  
Tuots riplains dels celests benefizis,  
Da fortün' e bramedas favuors,

Nempe algrezia, plaschair, allegria,  
Poi concordia, uniun, armonia,  
Confidenz', amicizia sincera  
Chi sun spuond' e curuna pü rera  
D' ogni ouvra, societed e concuors.

'Ns permetta quel cusü, cha 'ns divertans,  
Ma 'ns cumanda oter taunt, cha 'ns amegldrans,  
Pero sur tuot cha nus 'ns convertans  
Nels principis e sistems, meis Signuors!



28. Sur ils poets.

Nus oters poets avains ün dun  
Pelpü expost a critica.  
Nossa misra vocaziun  
Port' aint pocha magnifica.

Malgrad il stüdi e rumpacho  
A nos tschervé chi cuosta!  
Suvencz blastemmas 'ns vain do  
Per peja a la cuorta.

Ah, scha qualch' ün pigless permel  
Pigland spass per offaisa,  
Ch 'el cuorr' e metta sü 'n po sel  
U tira sü 'na praisa.



Co vögl glivrer cun mia publicaziun aunz cu cha comainzan  
las chanzuns populeras. Chattand per bön da publicher auncha  
qualchüna podero fer que eir pü tard.

*Thomas Gross.*